

Juin
2002
Numéro 23
Prix : 3,25 €

Liens



Vers une “scandinavisation” de la “gouvernance”?

“Dialogue”, “proximité”, “solidarité”, “modestie”... Définissant l'esprit qui doit désormais imprégner l'exercice du pouvoir, ces termes utilisés, entre autres maîtres-mots, par le Président de la République au lendemain de sa victoire avaient un goût de miel pour les Suédois. N'évoquaient-ils pas en effet la devise de leur propre présidence de l'UE au premier semestre 2001 ? Cet attachement à l'ouverture et à la transparence qu'ils revendiquent et qui, à leurs yeux, a souvent fait défaut dans la gestion des affaires européennes, la France, violemment secouée par une présidentielle mémorable, allait-elle le faire sien ?

Qui plus est, dans un article intitulé “Sans strass ni paillettes” consacré au premier conseil des ministres du gouvernement Raffarin, le quotidien *Le Figaro*, commentant la volonté affichée d'humilité et de simplicité de ce dernier, n'hésitait pas à l'interpréter comme un désir de “scandinavisier” en quelque sorte la vie politique française. Cette reconnaissance implicite de leur mode de “gouvernance” n'a pas manqué d'être apprécié par les Scandinaves concernés, les Suédois les premiers.

Et enfin, le nouveau gouvernement français promettait une modernisation en



PHOTOGRAPHIE : CHRISTER LUNDIN

A la publication de ces lignes, les législatives n'étant pas encore terminées, l'équipe dirigeante nommée le 6 mai pourrait changer. Néanmoins, ce qui se passe en France est suivi avec grand intérêt à l'étranger, en particulier en Suède.

profondeur de ce pays qui, bien que quatrième puissance mondiale, passe trop souvent encore pour incorrigiblement attardé. Administration lourde et tatil-

lonne, climat d'affaires bridé par les charges sociales qui pèsent sur les employeurs, semaine de 35 heures pénalisant le secteur privé... Autant de contraintes sociales qui tiennent à distance des investisseurs étrangers, suédois entre autres.

Pendant ce temps, l'Europe...

Si les nouveaux dirigeants (et les futurs)

français ont du pain sur la planche pour recadrer la France et mieux prendre en compte ce que disent les électeurs, leurs homologues européens doivent eux aussi faire des efforts. Après la présidentielle française, les législatives de la mi-mai aux Pays-Bas ont retenti comme un nouvel et sévère avertissement. La gangrène du repli et de l'exclusion véhiculée par de discours populistes extrêmes devient une maladie européenne qui n'est pas orpheline. Plus près de la Suède, le Danemark est lui aussi atteint.

Des législatives auront lieu à l'automne au sage pays de M. Persson où une approche plus éclairée de l'intégration a donné depuis longtemps déjà le statut d'électeurs aux immigrés. On souhaite à la Suède d'être épargnée par les vents de déstabilisation qui soufflent sur une partie de l'Europe.

Un groupe de dimension mondiale



MERCURI URVAL est un Groupe d'origine suédoise présent dans 21 pays

MERCURI URVAL France : 4 départements

- Recherche & Sélection de Dirigeants
- Recherche & Sélection de Cadres
- Evaluation & Développement des Organisations
- Identification & Valorisation des Potentiels

www.MercuriUrval.com

Mercuri Urval

laurence.sereederoch@mercuriurval.com

Tél. 01 56 79 94 40

p.5

interview

Liza Marklund,
romancière

p.6,7,8,14,16,17

bloc-notes

- carnet d'affaires
- nomination
- culture
- tous azimuts
- nouveau membre
- activités CCSF

p.10,11

reportage

• Transcender
les modes culturels

p.13,15

entreprises

- Northstream
- Yoplait

p.18

chronique

La Suède à plein volume

Chambre de Commerce Suédoise en France (CCSF), 21 rue de Cléry, 75002 Paris, téléphone 01 44 18 88 52 / 81, fax 01 44 18 88 46, E-mail : info@ccsf.fr, Site Internet : www.ccsf.fr •

Présidente, Directrice de la publication

Gïta Paterson • **Comité de rédaction** -

Tomas Fellbom, Britt Norée, Jan Nyberg,

Gïta Paterson, Claes Rasmusson, Håkan Skoglund

• **Rédaction** Françoise Nieto, Claire Mallet

• **Création originale de la maquette** -

Dan Hayon • **Photogravure et impression** -

IMPRIMERIE SERVIPLUS, Orly •

Distribution - France-routage •

Administration, Abonnements et publicité -

Tina Nilsson et Katarina Löf, CCSF,

tél. 01 44 18 88 52 / 81, fax 01 44 18 88 46, e-mail : info@ccsf.fr

* * *

LIENS est imprimé sur G-Print 115 grs, papier couché, produit par STORAENSO. Pour en savoir plus,

contactez **Stora Enso France** -

Division Fine Paper,

téléphone 01 53 64 79 00, fax 01 53 64 79 90

* * *

Ce numéro a été distribué à 5000 exemplaires.

* * *

ISSN 1253-3343

Quel que soit le gouvernement qui sera mis en place à l'issue des élections législatives, nous espérons qu'il contribuera à faciliter toujours plus la vie des affaires dans le cadre du renforcement de l'ensemble européen et, plus particulièrement en ce qui nous concerne, des échanges entre nos deux pays, la France et la Suède.

Conscients que nous sommes tous qu'il reste encore beaucoup à faire pour arriver à un équilibre véritablement harmonieux dans les relations franco-suédoises, la "scandinavisation" annoncée de la gestion des affaires françaises au plus haut niveau devrait contribuer à la réalisation de cet objectif.

Quoiqu'en disent certains, le moteur de cette amélioration n'est autre que la connaissance toujours plus approfondie de nos mécanismes respectifs, de nos schémas de pensée, de notre approche des affaires, de nos méthodes de management, bref, de nos différences culturelles. Il faut bien se garder de les sous-estimer car leur importance est réelle.

C'est précisément pourquoi nous avons entrepris, dans Liens, de leur consacrer une place encore plus large à travers des témoignages variés de chefs d'entreprise et de cadres suédois et français, travaillant soit en France, soit en Suède. Leurs points de vue sont précieux, de même que les solutions qu'ils ont trouvées pour aplanir les éventuelles difficultés qu'ils ont rencontrées.

Dans ce cadre s'inscrivent également nos déjeuners-débats auxquels nous nous efforçons de donner un contenu toujours plus intéressant pour vous, avec des intervenants qui ont tous quelque chose à nous apprendre. Le programme de l'automne sera encore plus riche d'événements que celui du printemps et nous espérons que vous serez de plus en plus nombreux à participer, de manière à en faire un authentique forum d'échanges.

La CCSF s'est donnée pour ambitieuse mission de contribuer à l'amélioration de la compréhension mutuelle entre nos deux pays. Votre engagement actif est donc de la plus haute importance.

Notre exercice 2001, positif, reflète bien, je pense, la nouvelle dynamique dans laquelle est entrée la Chambre. Nous devons faire encore mieux et, pourquoi pas, donner l'exemple.

Je compte sur vous et je vous souhaite à toutes et à tous un excellent été.



Gïta Paterson
Présidente



Face of interaction



Atlas Copco is a global industrial group headquartered in Stockholm, Sweden. The Group, which was founded in 1873 employs today more than 26 200 people and manufactures products in 13 countries on four continents. In 2001 the Group had revenues of approximately 5.6 billion €.

Atlas Copco companies develop and manufacture electric and pneumatic tools and assembly systems, compressed air equipment, construction and mining equipment, and offer related service and equipment rental. The products are sold and rented under different brands through a world-wide sales and service network reaching 150 countries.

The Group operates through fifteen divisions within four business areas ; Compressor Technique, Construction and Mining Technique, Industrial Technique and Rental Service. The vision of Atlas Copco is to be a leader in each one of those. This is supported by the Group's values shared by all our people : interaction, commitment and innovation.

Get more information about Atlas Copco by visiting the Group's web site, www.atlascopco.com

Atlas Copco France Holding S.A.

Z.I. du Vert Galant - 2, av. de l'Eguillette
BP 7055 - Saint-Ouen-l'Aumône - 95052 Cergy Pontoise Cedex
Tél. : 33 (0)1 39 09 30 00 - **Fax :** 33 (0)1 39 09 30 49

Atlas Copco

Le polar selon Liza Marklund

Tous les Suédois connaissent Liza Marklund. Avec ses quatre romans, dont le premier est sorti en 1998, elle a vendu plus de 2 millions de livres en Suède. Un chiffre saisissant pour un pays qui compte à peine 9 millions d'habitants ! Le champ d'exploration de cette ex-journaliste de 39 ans : le roman policier. Nous l'avons rencontrée alors qu'elle était de passage à Paris pour la sortie de "Deadline", son second livre traduit en français, et pour représenter les auteurs suédois lors d'un colloque européen sur le roman policier. Il semblerait qu'une "vague" du polar nordique ait conquis les librairies françaises et européennes... Qu'en dit Liza Marklund ?

— C'est vrai, beaucoup de romans policiers suédois ou scandinaves sont traduits... Et on en écrit énormément ! Je pense qu'on peut parler d'une vraie tradition - celle de raconter ce type d'histoires et celle, surtout, d'utiliser ce genre littéraire pour explorer et critiquer différentes facettes de la société. Il y a eu, évidemment, l'œuvre de Sjöwall et Wahlöö. Et l'on retrouve aujourd'hui cette approche "sociale" chez quelqu'un comme Henning Mankell. Imaginez son suc-

cès : en Allemagne, il est le seul à avoir concurrencé Harry Potter ! Derrière les enquêtes de son inspecteur Wallander, il s'attache à décrire une certaine société suédoise en mal de repères. Pour ma part, ce qui m'intéresse, à travers Annika Bengtzon, l'héroïne de mes romans, c'est de m'attaquer à différentes formes de pouvoir.



Le pouvoir politique, le pouvoir des médias, les conflits au sein de l'entreprise. Et, toujours, le combat que doit mener les femmes pour

résister à la domination masculine. C'est cela qui compte pour moi lorsque j'écris... Je pourrais même dire qu'au fond, peu m'importe de savoir qui est le meurtrier !

Il semblerait qu'en France, le lectorat du roman noir soit un peu "à part". Qu'en est-il en Suède ?

— Aujourd'hui, il n'y a plus de distinction entre les lecteurs de policiers et ceux des autres genres littéraires. Certes, dans les années 50, Ivar Lo-Johansson qualifiait encore le roman policier de sous-littérature. Mais depuis, les choses ont évolué. Tout le monde en lit. Le dernier verrou a sauté avec Kerstin Ekman qui, en 1993, s'est vue décerner à la fois le prix de "l'Académie du roman policier" et le prestigieux "Augustpriset" pour son roman "Crimes au bord de l'eau".

Vos livres ont été traduits en 17 langues, les droits vendus dans 110 pays... Or ces romans sont fortement ancrés dans une réalité très suédoise. Pensez-vous que les lecteurs étrangers les lisent différemment ? Qu'ils les trouvent "exotiques" ?

— Oui, c'est fort possible. Mais je me suis également aperçue, après coup, qu'il y a

une certaine universalité dans les situations et les thèmes que j'aborde. Je me souviens par exemple d'une Italienne qui m'a parlé, les larmes aux yeux, de la façon dont elle s'était reconnue dans l'univers de "Deadline" [ndlr : "Spångaren" en suédois]. Cela m'a beaucoup ému.

Comment avez-vous construit cette série de quatre livres autour de votre personnage récurrent, la journaliste Annika Bengtzon ?

— En fait, quand j'ai publié le premier - "Deadline", dont l'histoire, chronologiquement, se déroule bien après le second, "Studio Sex" - j'avais déjà imaginé et planifié les histoires des quatre romans. C'était un tout, et j'aurais donc à la limite pu les écrire dans n'importe quel ordre. Combien d'autres livres sont à venir... Je ne sais pas ! Sans doute encore quelques-uns... Mais j'ai aussi en tête quelques projets d'écriture dans d'autres registres. J'écris d'ailleurs toujours des articles et chroniques pour la presse.

Sans oublier votre activité dans l'édition, ou bien encore l'adaptation de vos romans au cinéma...

— Le premier film est sorti l'an dernier, un second est en train d'être tourné... Mais je n'y participe pas directement. J'ai en revanche tenu à choisir, parmi les multiples propositions reçues, celle qui me paraissait le plus à même de traduire l'esprit de mes livres. En l'occurrence, la réalisation a été confiée à Colin Nutley et c'est son épouse, l'actrice Helena Bergström, qui incarne Annika Bengtzon. Elle a toutes les qualités requises pour ce rôle ! Pour ce qui est de l'édition, c'est un travail qui me prend de plus en plus de temps, mais qui me passionne. Au départ, j'ai créé la maison d'édition "Pirat" avec l'écrivain Jan Guillou et l'éditrice Ann-Marie Skarp, en réaction à la façon dont j'avais été traitée par l'éditeur de mon premier livre. On m'avait d'emblée fait comprendre qu'une fois le manuscrit entre leurs mains, l'auteur n'avait plus son mot à dire. Il s'est donc agi pour nous d'instaurer une relation différente entre auteur et éditeur - y compris au niveau financier, en offrant des droits d'auteurs largement plus élevés - et d'expérimenter de nouvelles approches en termes de marketing. Résultat : Pirat est aujourd'hui l'un des premiers éditeurs suédois par le nombre de livres vendus !

Propos recueillis par Claire Mallet, Tina Nilsson et Katarina Lööf



Liza Marklund.

carnet d'affaires

■ Le foie gras sous contrôle suédois !

Le fonds d'investissement scandinave **Industri Kapital**, via sa filiale Financière de Kiel, a récemment racheté au groupe Suez sa participation de 67 % dans **Labeyrie**, le célèbre leader européen du foie gras et du saumon fumé. Sous le contrôle de l'Européenne de Gastronomie (filiale de Suez) depuis 1986, la société landaise Labeyrie emploie 2 500 personnes et réalise un chiffre d'affaires de 202 millions d'euros. Au-delà de toute logique financière, la symbolique de ce rachat est plutôt étonnante ! Au fait, les Suédois vont-ils pour autant se mettre à aimer le foie gras ?



■ Assa Abloy rachète Initial SA

Le numéro un mondial de la serrure a annoncé le rachat d'**Initial SA**, distributeur en France depuis 1987 de la société finlandaise Abloy. Fondée en 1975 et implantée à Paris, cette société était spécialisée dans la distribution de serrures industrielles, de cylindres et de serrures électromécanique. Initial sera rebaptisée **Abloy France SAS** et continuera à développer ses activités à l'aide des produits conçus par Abloy en Finlande, précise le groupe qui indique que les activités autres que la distribution des produits Abloy se poursuivront au travers d'une nouvelle société, **TopLocks**.

nomination

■ La Chambre de Commerce Française en Suède a un nouveau président : Michel-André Włodarczyk.

La carrière de Michel Włodarczyk, 53 ans, d'origine française, arrivé en Suède en 1969 pour y enseigner le français, l'a longtemps plongé dans le monde de l'éducation (universités, universités populaires...), mais aussi amené

au monde de l'entreprise et aux carrefours entre formation et entreprise. Après un passage chez Skandia, il occupe actuellement la fonction de directeur du Forum Académique de Stockholm. Il se sent à la fois "*Français et Suédois*", a-t-il déclaré à nos confrères du site "*francofil.se*", et s'intéresse de très près aux mutations économiques et technologiques qui pourraient émerger en Suède dans les années à venir.

Michel-André Włodarczyk.

culture

Le Centre Culturel Suédois à l'heure d'été

■ Le 15 juin, une journée consacrée aux **films réalisés pour la télévision suédoise**, avec projection de deux d'entre eux "*Pelle le chat et la chasse au trésor*" (fiction pour enfants) et "*Le mariage de Gustave III*".

■ Et puis, comme tous les 21 juin, la **Fête de la musique** se fendra avec la fête de la Saint-Jean dans les jardins du Centre. Cette année,

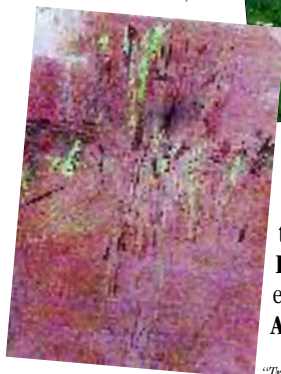


Le groupe Unga.

c'est un groupe de rock suédois déjà largement renommé, **Unga**, qui se produira. Une musique difficilement classable, avec ses saveurs "*ethno*" et ses mots venus de nulle part... Que les parisiens ont déjà pu découvrir l'hiver dernier alors qu'Unga accompagnait le spectacle de Cirkus Cirkör à La Villette. Ambiance garantie ! Enfin, on notera qu'avec l'arrivée des beaux jours, le CCS propose à nouveau un "*café suédois*", ouvert tous les jours (sauf le lundi) pour

une pause café-gâteau dans la quiétude des jardins de l'Hôtel de Marle.

■ Jusqu'au 14 juillet au Centre Culturel Suédois, côté



"Triana" de Harald Lyth.

arts plastiques, honneur aux peintres contemporains **Harald Lyth** et **Lennart Aschenbrenner**.

"Lola" de Lennart Aschenbrenner.



PICHARD & ASSOCIES

Société d'Avocats Français

❖
Privilégiant depuis plus d'un demi-siècle des relations personnalisées et permanentes avec leurs clients Scandinaves.

Vos contacts :
M. Claude STRIFFLING
M. Christophe PICHARD

❖
122, avenue Charles-de-Gaulle
92200 NEUILLY-SUR-SEINE
Tél. 33 (0)1.46.37.11.11
Fax 33 (0)1.46.37.50.83

E-mail : avocats.pichard@wanadoo.fr
Site : <http://www.pichard.com>

■ Egalement jusqu'à la mi-juillet, une exposition de **design** étonnante, "**Sweden @ home**", déjà présentée début mai au Carrousel du Louvre, produite par Svensk Form (commissaire Pascale Cottard Olsson) : sur 20 m², c'est tout l'univers du salon d'un jeune célibataire qui a été reconstitué... et paré d'objets imaginés par de jeunes femmes designers, des hauts-parleurs aux coussins en passant par une lampe en forme d'ampoule géante. Décidément, ce jeune homme a beaucoup de goût ! Une jolie façon d'approcher le monde du design, qui représentera d'ailleurs la Suède à la Biennale du design de Saint-Etienne en novembre prochain.



"The Bubbly Lamp" de Camilla Diedrich.

■ Nouveau départ pour le fonds Descartes

Créé en 1931, tombé en sommeil pendant quelques décennies faute de ressources, le Fonds Descartes (Cartesius-Stiftelsen), qui a son siège à Stockholm, vient de se voir doté d'un comité français. Il accorde des subventions aux éditeurs français et suédois qui font traduire et éditent des ouvrages historiques et scientifiques, en particulier de sciences humaines. Il travaille donc dans les deux sens. Après Stig Strömholm, (1977-1989), ancien recteur de l'Université d'Uppsala, puis Pontus Grate (1989-2001), ancien directeur du Centre Culturel Suédois, c'est désormais **Johan Stenberg**, directeur de banque, **président** de l'Alliance Française, qui en assure la présidence. Parmi les derniers livres traduits et édités grâce au Fonds Descartes, on trouve **Yves Coppens**, *Apan, Afrika och människan (Le singe, l'Afrique et l'homme)*, Atlantis, 1994, **Jean Starobinski**, *Montaigne i rörelse (Montaigne en mouvement)*, Atlantis 1994, **Jean-Jacques Rousseau**, *Julie eller Den nya Héloïse (Julie ou la nouvelle Héloïse)* Atlantis, 1998, **Bo Wingren**, *Les peintres du Nord. En voyage vers l'Ouest 1860-1900 (révision de Tillbaka till Normandie)*, Presses universitaires de Caen, 2002. Doté de nouvelles ressources, d'un comité suédois et d'un comité français, le Fonds Descartes prend un nouveau départ pour mieux aider à la diffusion de bons ouvrages scientifiques français et suédois, qui autrement resteraient cantonnés dans leur langue d'origine.

Guy de Faramond

■ Olé !

Non, toutes les danseuses de flamenco ne sont pas des gitanes espagnoles. La preuve : **Estefanía Suissa**, de mère... suédoise et de père français, affirme son affinité passionnée avec cet art très particulier qu'elle a appris aux meilleures sources andalouses.



Estefanía s'est déjà produite avec grand succès un peu partout en Europe, à commencer par la Finlande (où on adore le tango, vous saurez). Après Paris où on la connaît déjà bien, elle a également été très applaudie au Flamenco Festival de Berlin et de Freiburg, l'été dernier, où elle avait présenté «*De Mosaico*», le spectacle qu'elle a créé avec Enrique Muriel et Alberto Garcia, qui est toujours d'actualité. *Etonnant, non ?*

Estefanía Suissa, danseuse de Flamenco suédoise.

■ Musique encore...

Une soirée musicale 100 % suédoise vient d'avoir lieu à Paris, le 6 juin dernier, au Nouveau Casino. Baptisée «*Soirée Swedish Indie Go*», elle a permis au public parisien de découvrir ce qu'on pourrait appeler la «*nouvelle scène rock*» suédoise. Tendance pop avec les trois membres du groupe **Eskobar**, tendance folk avec l'ex-footballeur **Nicolai Dunger**, et tendance country-rock avec les **\$1000 Playboys**, dont le single «*Got to keep moving*» a déjà commencé à percer dans les hit-parades. (voir aussi notre page Chronique).



LASSUS & ASSOCIÉS

AVOCATS À LA COUR

Björn Palm-Jensen

Paul Lassus

David Gage

Stéphane Caussé

Nathalie Panossian-Richard

**Au service des sociétés
scandinaves et françaises
depuis 1981**

8, AVENUE BERTIE ALBRECHT
F-75008 PARIS - FRANCE

TÉL +33 - (0) 1 53 93 61 61

FAX +33 - (0) 1 42 56 24 39

E-MAIL : lassus.associes@wanadoo.fr

CORRESPONDENTS A :
STOCKHOLM, GÖTEBORG, MALMÖ,
HELSINGBORG, UPPSALA, ÖREBRO,
COPENHAGUE ET OSLO

tous azimuts

■ Deux régions françaises distinguées à Stockholm

Les Alpes Maritimes (PACA) et Rhône-Alpes ont été sacrées championnes de l'innovation, lors du troisième forum européen pour les entreprises innovantes organisé à Stockholm en avril. Un forum lors duquel les experts ont par ailleurs débattu des conditions permettant d'encourager la création d'entreprises innovantes dans les différents Etats membres de l'U.E.
www.cordis.lu/paxis/src/reg_ex.htm

- ✱ Je souhaite devenir membre de la Chambre de Commerce Suédoise en France.
- ✱ Je souhaite connaître les modalités d'abonnement à LIENS.
- ✱ Je souhaite plus d'information sur la Chambre de Commerce Suédoise en France.

Société Nom

Fonction/Profession

Adresse

E-mail Téléphone Fax

Chambre de Commerce Suédoise en France, 21 rue de Cléry, 75002 Paris, téléphone 01 44 18 88 52 / 81, fax 01 44 18 88 46

www.ccsf.fr
info@ccsf.fr

SVENSKA SKOLAN I PARIS

grundad 1878

från förskola
till gymnasium



För närmare information
kontakta rektor Carola Almqvist

ECOLE SUEDOISE DE PARIS

9, rue Médéric
75017 PARIS

telefon: 01 46 22 31 05

fax: 01 46 22 31 61

e-mail: svenska.skolan.paris@wanadoo.fr

hemsida: svenskaskolanparis.com

Mangez suédois !

“Sûre & Savoureuse”. Tel est le titre français d'un ouvrage consacré à la nourriture suédoise que l'Institut Suédois vient de publier en cinq langues (français, anglais, allemand, espagnol et polonais). Il ne s'agit pas d'un livre de recettes (on en trouve toutefois quelques-unes, d'ailleurs très alléchantes), mais plutôt d'une présentation des différentes



facettes de la “politique alimentaire” de la Suède : les spécificités et exigences de l'agriculture suédoise, la filière bio, l'industrie agro-alimentaire, la consommation, la “révolution culinaire”, les grands chefs suédois et les meilleures tables du royaume. Instructif et agréablement présenté. www.si.se

Ikea sur les rails

Ikea devient opérateur ferroviaire, acheminant depuis peu ses propres trains de fret entre l'Allemagne et la Suède. Le premier train d’**“Ikea Rail”** a été lancé le 15 avril. D'autres s'apprêtent à effectuer deux trajets par jour entre Duisburg et les entrepôts centraux du groupe à Älmhult (sud de la Suède), en empruntant le pont de l'Öresund. Chaque train remplacera plusieurs dizaines de camions. L'objectif d'Ikea est d'assurer par le rail 40 % de ses besoins de transport européen d'ici quatre ans. Le Suédois serait ainsi la première entreprise à profiter des débuts de la dérégulation européenne en matière ferroviaire.

Goodjet : après Göteborg, bientôt Stockholm et Malmö

Nous en parlions dans notre numéro précédent : le 25 avril dernier a eu lieu le vol inaugural de la nouvelle liaison aérienne Beauvais-Göteborg, assurée par la compagnie suédoise **“low-cost” Goodjet**. De nouvelles liaisons avec l'aéroport de Beauvais (et donc Paris) devraient suivre à partir de la mi-juin : Malmö, Stockholm et Oslo. Goodjet présente ces ouvertures comme la suite du “succès inouï des réservations” adressées uniquement par Internet et par téléphone. Un succès à mettre sur le compte, très certainement, des prix jusqu'ici sans concurrence proposés par la compagnie.

www.goodjet.com

Une Suédoise côté cuisine

Un restaurant pas tout à fait comme les autres : l'**Indigo Square**, à Bagnolet, à deux pas de Paris, ouvert il y a un an et demi par une Suédoise, **Viveca Sandklef**. Le choix de cette jeune femme : la “cuisine fusion” ou “cross cooking”. Ce concept, beaucoup plus connu parmi les tables à la mode de Stockholm qu'à Paris, repose sur le mélange des cultures, des saveurs et des parfums. En s'appuyant toutefois sur “une base de cuisine traditionnelle française”, l'Indigo Square vous fera par exemple découvrir un filet de dorade au citron confit, des brochettes de poulet aux graines de sésame ou une crème au potiron. Avec une affection particulière pour les épices... Tout en douceur. Côté décor, rendez-vous avec l'esprit fifties, les trouvailles de brocantes et les tissus colorés. Bouche à oreille aidant, Viveca peut aujourd'hui compter sur beaucoup d'habitues. A noter : en décembre, un buffet de Noël suédois avec tout ce qu'il faut, du glögg à la “tentation de Janson” en passant par les harengs ou la maison en pain d'épices ! Indigo Square, 7 rue Marceau, 93170 Bagnolet, M° Gallieni, tél. : 01 43 63 26 95. Env. 24 € (160 F) à la carte, menu midi à 11,5 € (75 F).

La Suède à La Rochelle

15 jours durant, du 11 au 25 mai, les heureux habitants de La Rochelle auront pu contempler à loisir les splendides monocoques de la **Volvo Ocean Race**, la course autour du monde en équipage. Tous leurs sponsors étaient bien sûr au rendez-vous pour deux semaines intensives de relations publiques. Après 5 jours de nouvelles épreuves, notamment dans la remontée de la Manche, les voiliers sont arrivés à Göteborg le 30 mai, accueillis avec enthousiasme, d'autant que le premier à franchir la ligne d'arrivée était le suédois **Assa Abloy**. La neuvième et dernière étape devait se disputer le 6 juin, un sprint entre Göteborg et Kiel, en Allemagne. Lequel d'**Assa Abloy** ou d'**Illbruck Challenge**, le monocoque allemand leader, l'aura emporté ? **Liens** a bouclé trop tôt pour le savoir. www.volvooceanrace.com



PHOTOGRAPHE : DANIEL FORSTER - ILLBRUCK CHALLENGE

La Rolls de la quille

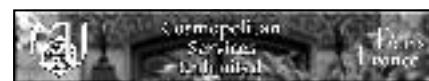
Si on n'en trouve pas sur les bateaux de la Volvo Ocean Race, elles ont déjà équipé 4 de ceux qui ont participé à la dernière Vendée-Globes, dont le PRB du vainqueur, Michel Desjoux.

Qui “elles” ? **Weldox Keelsteel**, la super-quille du suédois SSAB, 4 fois plus solide que les autres, y compris les quilles en fibre de carbone.

WELDOX® KeelSteel

On la retrouvera prochainement sur deux bateaux de l'America Cup : le suédois **Orm** (le serpent) et le britannique **GB Challenge**.

Suite du bloc-notes, page 14



**PIONNIER DE LA
RELOCATION EN EUROPE
ET N°1 EN FRANCE**

**Partout en France
et dans plus de 100 pays au monde,
les services personnalisés comprennent :**

Formalités d'Immigration, Visite de Reconnaissance, Recherche de Logement, Assistance à l'Installation, Help Line, Assistance Départ, Gestion Locative.

VI PRATAR SVENSKA och DANSKA !

C.S.U., 64 boulevard Malesherbes, 75008 PARIS
Tel. : 33 (0)1 44 90 10 12 - Fax : 33 (0)1 44 90 10 11
www.cosmopolitanservices.com,
alb@cosmopolitanservices.com



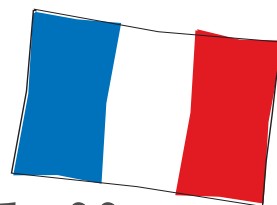
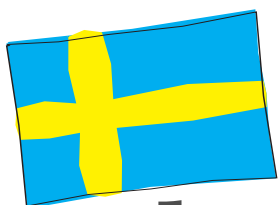
Super high strength steel for hollow keel fins

Reduces the weight and increases
the righting moment

WELDOX[®] KeelSteel

Only by SSAB Oxelösund AB

Information and references: www.weldox.com



“Transcender les modes culturels”

Avec la globalisation de l'économie, les questions de management prennent une importance cruciale.

Comment intégrer la culture de l'autre, qu'il soit manager ou managé ?

Comment transformer les idées reçues sur les traits de comportement nationaux en idées neuves au service de la performance de l'entreprise ?

Questions parmi d'autres que Liens s'attache à explorer dans le contexte des relations d'affaires franco-suédoises. Sur notre plateau aujourd'hui, un Français P.-D.G. d'une filiale suédoise et un Suédois P.-D.G. d'une entreprise française.

Regards croisés sur le métissage managérial.

Guillaume de Noinville est entré chez **Electrolux** en 1986. CFO pour la France depuis 1994, il était nommé P.-D.G. d'Electrolux France S.A. en 2000. Il a en outre une responsabi-

lité de coordination des activités avec la Belgique où est hébergé le centre de décision européen du principal métier de cette multinationale suédoise qui compte parmi les plus anciennes et les plus grandes. Parmi les plus discrètes aussi. Longtemps en effet, Electrolux s'est appuyé sur ses marques locales, ce qui a par exemple donné Arthur Martin Electrolux en France, et, ce faisant, est partout considéré comme une marque locale dont le grand public n'identifie pas l'origine suédoise. De la même manière, Electrolux a adopté un style de management qui, pour Guillaume de Noinville, témoigne d'une “grande capacité à travailler ensemble en respectant les modes de management nationaux”.

En conséquence, il n'a pas eu à imposer un style suédois à ses troupes hexagonales, et il rend hommage à la “capacité de délégation” d'Electrolux. “Pas de missi domini qui viennent diriger les opérations françaises. Elles le sont par des Français ou des managers d'autres nationalités,

en fonction de leurs compétences. Un exemple : le patron de deux de nos usines en France est un Italien. C'est une culture multinationale assez spécifique au groupe”. Ceci dit, le siège, à Stockholm,



MEDIATHEQUE CENTRALE COMMISSION EUROPEENNE

où se prennent les décisions centrales est lui-même peu internationalisé. “Electrolux en est conscient et s'efforce petit à petit d'y remédier”.

Choisir les bonnes compétences

Choisi lui aussi en raison de ses qualités de manager, **Per Kaufmann**, Président du Directoire de **Conforama**, est un Suédois à la tête d'une société française. Vingt années en France n'ont pas trop entamé sa différence. Après 12 ans chez Ikea entrecoupés

d'un an à l'INSEAD et 18 mois dans une société de conseil, il a été aspiré par PPR en 1997 avec pour tâche de dynamiser et de rentabiliser la vieille dame assoupie dans ses dignes corsets qu'était devenu le

Printemps. Il s'y est attelé avec, cette fois (par rapport à son passage dans ladite société de conseil), la ferme intention “d'influer sur la culture de l'entreprise”.

C'est ce qu'il a fait dans le grand magasin bridé dans son évolution par sa “vieille culture d'entreprise française, sa hiérarchie très lourde, ses baronnies, ses décisions prises au sommet et ses responsables plus exécutants que managers”. Si sa “suédicté” managériale a “un peu surpris” au début, elle a vite convaincu.

Sans changer l'establishment en place, il a pris du temps pour en modifier le comportement en le responsabilisant. Avec la bénédiction de Serge Weinberg, le Président du Directoire de PPR qui l'avait mis là et qui souhaite lui-même que les managers sachent prendre des décisions personnelles et les assumer. Ce souffle nouveau a bien sûr contribué à la remontée des résultats. Aussi, quatre ans et demi plus tard, lui demandait-on de moderniser Conforama. Sa connaissance du secteur du meuble et

la bonne santé de la société aidant, les choses vont plus vite.

Vers une culture de business internationale

Patron français en France, Guillaume de Noinville n'a donc pas, en ce qui le

concerne, de problèmes culturels avec ses collaborateurs. En revanche, il doit rendre des comptes à un actionnaire de culture étrangère. Depuis le temps qu'il les pratique, il connaît bien les Suédois et il les a vus évoluer. Aujourd'hui, il constate que *"d'une manière générale, le style de management suédois a peu de spécificité, il s'est peu à peu dilué dans un style plus européen"*. Une constatation qui peut paraître iconoclaste mais qui est partagée par d'autres, notamment Jean-Louis Beffa, P.-D.G. de Saint-Gobain, qui

s'était exprimé sur le sujet dans ces pages il y a quelque temps. Explication : *"les Suédois ont petit à petit appris à connaître l'éthique des Latins, à leur reconnaître beaucoup de qualités aussi, et à les apprécier. Les Latins, de leur côté, ont fait une grande partie du chemin : ce n'est plus un problème, maintenant, de trouver des cadres parlant anglais, et en matière de prise de décision, les Latins ont appris à être plus consensuels"*.

Eviter ou résoudre les conflits

Ce fameux consensualisme, image de marque du management suédois, Guillaume de Noinville en fait l'élément central de ce qui, à ses yeux, différencie les cultures suédoise et française, à savoir, le mode de gestion de la notion de conflit et de l'arbitrage. *"Le fonctionnement psychologique des Suédois fait qu'ils ont du mal à admettre le conflit. Ils ont, à travers la démarche consensuelle, développé les moyens de l'éviter, mais sans développer les moyens de le résoudre. Aussi sont-ils désarmés lorsqu'il se présente"*. Pas Per Kaufmann qui met, dit-il *"tout sur la table"* et fait en

sorte de trier *"le plus rationnellement possible"* pour trouver les véritables raisons du conflit. *"Accepté, naturel"* pour eux, les Latins qui ne voient *"aucune bonte"* aux conflits sont aussi mieux armés que les Suédois pour les résoudre et les arbitrer, poursuit Guillaume de Noinville. *"Nor-*



Per Kaufmann, Président du Directoire de Conforama.

mal" chez les Latins, l'arbitrage est *"révélateur d'échec"* chez les Suédois... *"bien que tout cela tende à s'estomper au profit d'un code de comportement international à forte connotation anglo-saxonne, la langue imprimant sa structure aux comportements"*. Confirmé par le patron francophone de Conforama qui dit de son propre style de management qu'il est *"plus direct à l'anglo-saxonne, moins formel, parfois brutal voire provocant, mais pas forcément suédois"*. En arrivant au

Printemps, il avait commencé par abandonner le port de la cravate et tutoyer ses collaborateurs...

Consensus ...

Vue par Per Kaufmann, la recherche du consensus puise ses racines dans la nature égalitariste de la société suédoise *"où tout doit être aussi lisse et transparent que possible, où l'on n'a pas le droit de se distinguer et d'être en dehors du groupe"*. Cela commence dès l'école primaire : pas de notes, pas de classement, personne n'est officiellement meilleur. Et, plus tard, dans les entreprises, pas ou peu de hiérarchie. Tout le contraire de la France. Per Kaufmann se considère plus comme *"animateur"* que chef autoritaire, tout en reconnaissant que le chef doit trancher. Il souhaite que chacun prenne sa responsabilité personnelle et ne la laisse pas aux grands patrons ou aux experts. *"Chacun a le droit de s'exprimer et doit s'exprimer, et la direction doit être là pour aider. En Suède, on est plus habitué à dire qu'on n'est pas d'accord, alors que dans les entreprises françaises traditionnelles, ce n'est pas encouragé. C'est plus facile*

d'être chef suédois en France que l'inverse". Il cite à ce propos son confrère français P.-D.G. de Ellos (groupe PPR) expatrié en Suède disant que, dans ce pays, la prise de décision peut durer *"des années"* et que les Suédois manquent d'initiative.

... et prise de décision

Sur le mécanisme décisionnel en Suède, Guillaume de Noinville apporte un autre regard. *"Lorsqu'on s'assoit autour d'une table avec des Suédois, on a parfois le sentiment que la décision ne se prend pas, ou bien qu'elle est déjà en cours d'application. Alors le débat semble s'éteindre dans un moment de silence et on passe au sujet suivant... En France, on argumente pour ou contre et le patron dit 'voilà ce qu'on va faire'. En réalité, les phases d'étude, de prise de décision et de mise en œuvre sont plus fortement distinguées chez les Français"*. Confortable pour l'un, déroutant pour l'autre, chacun des deux peut croire que, dans l'autre système, le débat n'a pas lieu. La troisième voie, intermédiaire entre la prise de décision *"autoritaire"* et la méthode du *"consensus"* apparaît ainsi pour Per Kaufmann la meilleure solution. Il soulignera encore l'importance du rôle pédagogique du P.-D.G., soutenant que *"le process (la discussion) est plus important que le résultat, même si cela prend plus de temps"*. Avant d'ajouter avec un brin de malice : *"l'attitude française a parfois ses avantages : le chef prend la décision, un point c'est tout"*. Mais il constate aussi qu'en France, un changement indéniable est en cours avec de grands chefs d'entreprise qui sont véritablement différents, et avec succès.

Le mot de la fin reviendra à Guillaume de Noinville pour lequel, *"à l'exemple de Per Kaufmann ou Jean-Louis Beffa, on n'est pas un grand patron si on n'a pas une personnalité qui transcende les modes culturels, même ceux appris depuis la plus tendre enfance"*.

Françoise Nieto

Guillaume de Noinville,
P.-D.G. d'Electrolux
France S.A.



VINGE



Vinge is one of the largest law firms in Scandinavia, offering a full range of commercial legal services

Since Vinge's establishment in 1983 it has undergone dynamic expansion and today the total worldwide staff exceeds 440 of which over 270 are lawyers.

ADVOKATFIRMAN VINGE KB
21 RUE JEAN GOUJON
75008 PARIS
TEL. 01 53 53 42 30
FAX. 01 53 53 42 31

STOCKHOLM · GÖTHENBURG · Malmö · HELSINGBORG · PARIS · LONDON · BRUSSELS · HONG KONG · SHANGHAI



www.vinge.se

Northstream ou les clefs de la planète sans fil

Le métier de Northstream : le conseil stratégique dans le domaine des communications sans fil. Tous les grands noms de la scène mondiale du "wireless" font appel à cette société suédoise implantée à Stockholm, Tokyo et Sophia Antipolis. Par le biais d'une filiale, elle commercialise en outre un logiciel qui a de quoi faciliter la vie des globe-trotters accros à leur ordinateur portable...

Des japonais DoCoMo ou Mitsubishi aux Américains AT&T ou Microsoft, en passant par Ericsson, Vodafone ou Accenture... Opérateurs, fabricants, investisseurs, fournisseurs de contenus... Tous ont recours aux experts de Northstream pour les aider à concevoir leurs stratégies en termes de télécommunications sans fil et à mieux cerner l'avenir de ce secteur aux contours encore aléatoires.

Né en Suède en janvier 1999, Northstream compte une cinquantaine de salariés et est majoritairement détenu par ses six fondateurs. Très vite après la création de l'entreprise, il avait été décidé d'ouvrir un second site, en plus de celui de Stockholm. Le choix s'est porté sur le Sud de la France et Sophia Antipolis. Pourquoi ? Pour la proximité d'autres entreprises high-tech ?

"Pas vraiment. La principale raison, c'est le recrutement", affirme Jonas Twingler, P-DG de Northstream (entité conseil du groupe du même nom) et dirigeant du pôle français : "ça paraissait difficile de faire venir du monde à Stockholm...". Autrement dit, souhaitant embaucher les meilleurs profils du monde entier, Northstream se devait de trouver un lieu suffisamment attrayant. Et à Sophia, il fait beau, la technopôle est réputée, l'environnement très "international" facilite l'intégration... Bref, tout pour plaire ! Apparemment, ce calcul fut le bon puisque Northstream compte désormais dans son équipe méridionale pas moins d'une quinzaine de nationalités.



Les bureaux de Northstream sur la Côte d'Azur. "Nous avons les plus beaux locaux de tout Sophia ! A partir d'un espace brut, nous avons fait quelque chose de très suédois, avec beaucoup de bois, de verre, d'espaces ouverts..." s'enthousiasme Jonas Twingler. Pour la petite bistoire, on saura que, ne trouvant pas sur place les matériaux et le mobilier souhaités (et devant les prix pratiqués dans la région...) Northstream a été obligé de presque tout faire venir de Suède. Y compris les parquets et les murs des salles de réunion... Et les équipes pour les poser !

Prédire l'avenir

Depuis Sophia, Northstream travaille pour de gros clients français tels que Orange ou Bouygues Telecom, mais surtout pour des sociétés étrangères elles aussi présentes en France. "Ce n'est pas une volonté de notre part. Mais étant donné que nous sommes centrés sur les technologies du futur, nous travaillons forcément surtout avec les leaders mondiaux. Or il se trouve qu'ils sont rarement français !" reconnaît Jonas Twingler.

La spécificité de Northstream ? "Le fait, sans doute, d'être entièrement centrés sur le wireless. Et d'allier sans cesse compétences technologiques et savoir-faire en termes de business. Car l'un ne va pas sans l'autre. Réaliser pour un client une stratégie de lancement de la 3^{ème} génération de sans fil ou une étude sur la tarification de ses services... C'est bien du business. Mais qui ne peut qu'être basé sur une expertise technologique" explique le Suédois. Northstream n'embauche d'ailleurs que des profils ayant cinq ou dix ans d'expérience chez des opérateurs ou constructeurs.

L'entreprise fait régulièrement parler d'elle en publiant des études qui, semble-t-il, font autorité dans le secteur. "Nous faisons tous les jours une foule de recherches et analyses. Sans quoi il nous serait impossible, par exemple, de guider un client sur les nouveaux services qui vont éclore dans deux ou

trois ans... Il nous a alors paru intéressant de faire partager les conclusions de ces travaux. Et c'est évidemment pour nous un bon outil marketing".

"Des outils simples, qui facilitent la vie"

En marge de son activité de conseil, Northstream a créé avec Argo Global Capital, l'un des plus grands capital risqueurs américains, la société Argnor. Une joint-venture qui investit dans les projets les plus prometteurs en matière de communications sans fil, avec un intérêt particulier

pour ce qui se fait dans les pays scandinaves. Enfin, afin de développer ses propres produits, à commencer par le logiciel Alice Login, Northstream créait il y a un an et demi la société Alice Systems, dont l'équipe commerciale est basée à Stockholm... Et la R&D à Sophia Antipolis. "Nous partageons les mêmes locaux, mais il s'agit d'une entité bien distincte" précise Jonas Twingler. Alice Systems compte aujourd'hui trente salariés, dont la moitié en France.

"Alice Login permet, d'un seul clic, où que l'on se trouve dans le monde, de connecter son ordinateur portable ou son Palm à Internet ou à un réseau de société, à partir de son téléphone mobile GSM, GPRS ou de la 3^{ème} génération utilisée au Japon, par exemple" résume Jonas Twingler. Ca n'a l'air de rien... Mais tous ceux qui se sont essayés à cet exercice de connexion à distance savent combien, en temps normal, la procédure peut être fastidieuse : trouver le bon numéro d'appel, enclencher une application pour sécuriser la connexion, etc. "Avec Alice Login, tout cela est éliminé. L'avenir est dans ce type de produits : des outils simples, qui facilitent la vie" estime le suédois. Cette petite trouvaille unique en son genre est vendue, non pas directement aux utilisateurs, mais aux opérateurs. Le succès est au rendez-vous.

Claire Mallet

*Jonas Twingler
P.-D.G. de
Northstream France.*



TIC : la Suède fait toujours figure de modèle

■ Loin déjà de l'éphémère vague des start-ups, les TIC à la suédoise continue, plus discrètement, de faire l'objet de la curiosité voire de l'admiration des Français, notamment en matière d'infrastructures télécoms et de haut débit. De quoi inciter les Français à aller voir de près ce qui se fait en Suède. Ainsi en avril dernier, **une délégation française conduite par Jean-Louis Guigou, Délégué à l'Aménagement du Territoire et à l'Action Régionale (DATAR)**, est partie là-bas pour étudier les conditions de développement du haut débit dans les collectivités territoriales. La délégation se composait de deux représentants de la DATAR, deux de la Caisse des dépôts et Consignations et deux de la Fondation Internet nouvelle génération (FING), qui organisait le voyage. Le groupe s'est dit "impressionné par le niveau d'avancement des collectivités suédoises" et "lesté d'idées nouvelles". S'il s'est intéressé aux cas de Stockholm ou de Kista, il a aussi pu découvrir des expériences moins célèbres,

telles que celle du réseau municipal haut débit de Sollentuna ou celle de Tierp, une commune rurale pionnière des "infrastructures neutres" à haut débit.

Compte-rendu complet sur :

www.fing.org/index.php?num=2822,1

■ Ou bien encore, **Jean-Michel Billaut, directeur de l'Atelier BNP-Paribas**, désormais habitué des voyages en Suède, est une nouvelle fois parti là-bas fin mars.

<ATeLier.fr>
Net Economy Intelligence

Notamment pour y accompagner une équipe de **l'agglomération de Pau**. Celle-ci compte elle aussi s'inspirer de ce qui se fait en Suède, et plus particulièrement à Stockholm, pour conforter sa stratégie TIC : faire de Pau une zone de tests opérationnels en très haut débit. D'ailleurs, à peine rentré en France, le maire, André Labarrère, présentait officiellement ce projet, "Pau Broadband Contry", qui s'annonce comme une première en France (en savoir plus : <http://eco.agglo-pau.fr>).

EUROTRANSLATIONS



AGENCE DE TRADUCTION

**Technique – Commerciale
Juridique – Financière**



Depuis 1994 au service des
entreprises suédoises et françaises



14, rue Roger Poulain
27950 Saint-Marcel
TÉL +33 (0)2 32 51 25 59
FAX +33 (0)2 32 51 86 92
E-MAIL : eurotrans@wanadoo.fr

ERRATUM : le photographe du reportage dans Liens n° 22 est **Nikolai Jakobsen**. Nous nous excusons de cet oubli.

Suite du bloc-notes, page 16



SERVICE • CONSEIL • REACTIVITE

Spécialiste du voyage d'affaires avec département Scandinavie.

Spécialiste du voyage sur mesure.

www.voyage-sur-mesure.com

www.etendues-sauvages.com

75 rue du Rocher • 75008 Paris • Tél. : 01 58 22 23 00 • Fax : 01 53 04 02 58
xanadu.voyages@wanadoo.fr

Les Suédois séduits par les gourmands

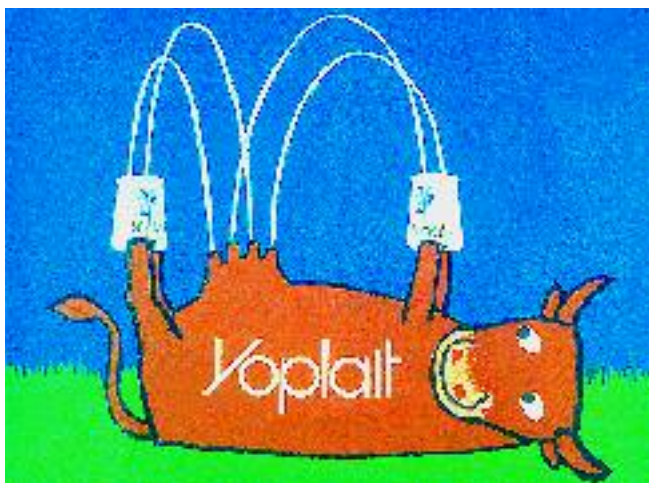
Commencée dans les années 90 à travers des contrats de franchise passés avec les trois grandes coopératives laitières nordiques, Valio en Finlande, Arla en Suède et Norske Mejerier en Norvège, l'implantation du français Yoplait en Europe du Nord a pris un brusque virage lorsque Suède et Finlande ont rejoint l'espace communautaire. Yoplait signait une joint-venture avec le numéro un finlandais Valio qui avait entre temps créé Valio Suède. En 1998, ils créaient ensemble Yoplait Valio Nord AB, une société de marketing suédoise basée à Stockholm et dédiée uniquement à la commercialisation en Suède des produits Yoplait fabriqués soit en Finlande (les yaourts) soit en France.

Innovations pour marché réceptif

"Lorsque nous avons conclu cette JV avec Valio, Arla est devenu un concurrent. La stimulation de l'offre a alors provoqué une importante croissance, de 6 à 7 % par an, du segment des produits laitiers frais sur le marché suédois" explique Antoine Meurisse, le directeur général de Yoplait Valio Nord AB. Entre Valio et Yoplait, pas de conflits d'intérêts, le premier ayant misé à fond sur les produits "santé" tandis que le deuxième cultive une image "gourmande" qui lui a permis de doubler sa part de marché en 4 ans.

Chez Yoplait, l'innovation est le moteur du développement : déjà plébiscités, les yaourts et leur conditionnement multipack en petits pots face aux traditionnels

Antoine Meurisse,
Directeur
Général de
Yoplait Valio
Nord AB.



Avec une croissance très rapide et 8 % du marché suédois des produits laitiers frais, Yoplait se félicite de sa joint-venture avec le finlandais Valio qui a donné une impulsion décisive à son développement.

Un exemple de triangularité harmonieuse.

tetrapak suédois d'un litre, s'assortissent maintenant d'innovations "de rupture" avec les yaourts à boire, la première "crème fraîche" cuisinable et la première "crème fraîche" ultra-légère du marché. "Yoplait dynamise le marché sans prendre de volumes sur la concurrence et les consommateurs suédois ont un plus grand choix" souligne-t-il.



Des différences dans les contacts

Arrivé à Stockholm en 1998 pour mettre en place la nouvelle organisation, Antoine Meurisse, seul représentant de Yoplait dans l'espace nordique, travaille en Suède avec des Suédois (les quatre de sa propre équipe de Yoplait Valio Nord AB et ceux de Valio Suède), et il se rend une ou deux fois par mois en Finlande. Précédemment responsable d'une zone allant de l'Europe du Nord à l'Afrique du Sud, le jeune DG avait donc une certaine connaissance des pays nordiques. Depuis qu'il y vit à plein temps, il a affiné sa perception des différences culturelles. Ainsi : *"les contacts entre Suédois et Français sont beaucoup plus difficiles à appréhender qu'entre Français et Finlandais"*. Son explication : les relations entre Français perçus à tort ou à raison comme "arrogants" et les Suédois "puissance dominante dans la région" s'inscrivent souvent dans un rapport de concurrence, alors qu'entre Français et Finlandais, les relations sont beaucoup plus directes *"sans aucun sentiment de supériorité de l'un vis à vis de l'autre"*.

S'adapter et respecter les autres

Aux premières loges, il vit aussi deux variantes de consensus, avec un processus plus long en Suède où la notion de chef est moins dominante qu'en Finlande.

Manifestement, Antoine Meurisse, qui a déjà une longue expérience à l'international, se sent bien dans ces pays du Nord qui ont su trouver une forme de management "efficace", au milieu de gens "impliqués, responsables et réactifs qui travaillent dans un esprit positif et de progrès, respectent les autres et sont eux-mêmes respectés". Si sa philosophie est de s'adapter aux manières locales, il le fait d'autant plus volontiers qu'il trouve le climat de travail agréable : *"Respecter les manières de penser et de fonctionner est à mon sens une bonne méthode"*, dit-il.

Françoise Nieto

■ Surf citadin sans fil et gratuit

S'asseoir à une table de café ou de restaurant et pouvoir y consulter ses mails ou aller sur Internet à partir de son propre ordinateur ou de son "pocket PC"... Ce sera bientôt possible dans plusieurs lieux du centre de Stockholm, à commencer par la maison de la culture (Kulturhuset) et l'élégante galerie marchande Sturegallerian. Ceci, sans avoir à se brancher où que ce soit... Et gratuitement ! Avec ce nouveau service "**Captive Internet Access**", les communications seront en effet prises en charge par les propriétaires des lieux ou par des sponsors. www.captive.se

nouveaux membres

■ **Margareta de Goys**

■ Telia International Carrier

Filiale de l'opérateur de télécommunication historique Suédois Telia, **Telia International Carrier** exerce une activité de grossiste en télécoms vis-à-vis des autres opérateurs et des acteurs de l'IP (ASP, FAI et fournisseurs de contenu). En 2002, Telia International Carrier prend un virage en s'attaquant au

marché des grands comptes mais exclusivement via des partenaires.

Parallèlement au déploiement d'un réseau en fibre optique baptisé Viking qui compte aujourd'hui 22 000 km en Europe et 18 000 km aux Etats-Unis, Telia fournit aussi bien des fourreaux que des fibres, des services IP (Transit, Hébergement de serveurs, IPVPN), des services voix et de collocation dans 12 villes en France. La filiale française a été créée en 1999 et est dirigée par Alain Minier, Vice Président Europe du Sud pour Telia International Carrier.

Site web : www.telia.fr

ERRATUM

Une erreur s'est glissée dans le précédent numéro de Liens, à la rubrique "Nouveaux membres", l'adresse e-mail de **Marketeam - Marie Baillot Sommar** est la suivante : marketeam@wanadoo.fr.

activités ccsf

■ **Le 18 mars dernier**, certains ont eu de la chance... La chance de rencontrer le Suédois le plus célèbre homme d'affaires du monde du vin, **Peter Thustrup**, la chance

Peter Thustrup.

de déguster une sélection de grands Bordeaux venus de la cave de ce négociant hors normes... Et la chance de l'entendre parler de vin avec une étonnante simplicité ! Qu'il s'agisse de cépages, de tanins... Même les plus néophytes y ont subitement vu clair. On aura aussi entraperçu à quoi peu ressembler le métier de Peter Thustrup, qui traque les meilleures bouteilles à travers le monde pour les revendre aux plus grands amateurs de la planète (*voir la page "Chronique" de notre numéro précédent*). On aura, enfin, eu la joie d'entendre qu'au-delà de toute règle, le vin est avant tout une affaire de goût personnel... Et que le mariage qui concluait la soirée au Cercle Suédois, celui d'un repas très suédois et de vins de Bordeaux, n'était en rien un sacrilège ! www.vins-rares.fr

■ **Per Kaufmann**, Président du Directoire de Conforama et, auparavant DG du Printemps qu'il a remis sur pied, était l'hôte d'un déjeuner-débat de la CCSF, **le 14 mai**, pour faire part de son expérience de patron suédois d'une société française en France (*voir la rubrique "Reportage" en pages 10/11*). Il se plaît visiblement dans sa situation "*assez unique*" et son style de management

Travel Pass SAS Simplifiez vos voyages !

Le Travel Pass SAS est une carte prépayée conçue pour des voyages fréquents vers la Scandinavie et la Finlande. Elle permet de réduire considérablement les frais de déplacement et offre une grande flexibilité : réservations et modifications à toute heure sur notre site Internet, voyage sans billet, enregistrement rapide à l'aéroport grâce aux automates.

Renseignements et achat :

contactez SAS au 0810 117 117, sur www.scandinavian.net ou bien votre agence de voyage.

L'esprit scandinave



“plus direct, moins formel, parfois un peu brutal et pas forcément suédois” a fait ses preuves. “Comme étranger, on peut se permettre plus de choses”. Le management idéal selon lui ? “Celui qui réunit à la fois le sens des chiffres des Français, du process des Suédois et de la stratégie des Britanniques”. Il tient cependant à souligner que le groupe PPR en soi est “différent”, très décentralisé, avec un Directoire qui laisse leur totale autonomie aux quatre divisions, et d’autre part, que son hiérarchie très attentif qu’il couvre d’éloges, Serge Weinberg, l’a toujours soutenu, allant même jusqu’à assumer la co-responsabilité de décisions parfois mal ajustées. Il confie, en excellent français, qu’après vingt ans déjà passés en France, il lui serait maintenant difficile de revenir en Suède...



De gauche à droite : Håkan Skoglund, Mercuri Urval ;
Per Kaufmann, Conforama et
Hans Robert Åkerberg, Botnia Pulps.

Du côté de CCSF et SNS

“Voyons-nous la lumière au bout du tunnel ?” : c’est sur ce thème que **Klas Eklund**, le très distingué économiste privilégié de la SEB est venu à Paris en mars présenter, à l’invitation de CCSF, SNS et SEB, ses perspectives de relance de l’économie mondiale après le 11 septembre 2001. Premier message : cette relance sera moins forte aux Etats-Unis qu’en 1991 en raison d’une faible consommation et d’une épargne maigrissime. Deuxième message : la croissance y sera toujours plus forte qu’en Europe. Troisième message : face à un dollar toujours en forme, l’euro a un fort potentiel de croissance en 2003, mais quant aux marchés boursiers, pas question pour eux de compter sur une euphorie style années 90. Quatrième message qui concerne la Suède : mini-récession et inflation rampante. *“La banque centrale de Suède se fait beaucoup de souci”*. Pourtant, avec

des critères budgétaires *“plus sévères”* que ceux requis par Maastricht, la Suède *“se porte beaucoup mieux que l’Allemagne”*. Dernier point : la calendrier de l’adhésion de la Suède à l’UME. Tout dépend du référendum, des possibilités de raccourcir la période probatoire et de procéder le plus rapidement à un amendement de la constitution. Pour ce qui est de l’opinion, les Suédois n’ont pas tardé à voir se rétrécir la voilure de leur couronne. *“Avant, aux Canaries, pour 100 SEK ils avaient 200 pesetas. Maintenant, pour 9 SEK, ils ont... 1 euro !”*. Apparemment, donc, pas de souci à se faire de ce côté-là : les rangs des partisans du “oui” à l’Euro continuent de grossir.

NB : Klas Eklund est également auteur de romans policiers...



De gauche à droite :
Tina Nilsson, CCSF ;
Katarina Isaksson,
SNS ; Peter Ling-
Vannerus,
SEB Paris et
Klas Eklund,
SEB Suède.

BOTNIA

Une vaste gamme de pâte à papier.

Botnia Pulps SA

31, rue Henri Rocherfort - 75017 PARIS - Tél. : +33 1 42 12 42 42 - Fax : +33 1 42 12 42 48

La Suède à plein volume

Peu de gens le savent. Et pourtant. La Suède est devenue l'un des hauts lieux de la planète pop. Non seulement parce que les groupes et artistes suédois enchaînent les succès à l'international. Mais aussi parce que Stockholm est devenue une véritable plaque-tournante pour stars anglo-saxonnes à la recherche des artisans de leurs futurs tubes.

Toute cette histoire aurait commencé un certain soir de 1974, lorsque **Abba** remporta l'Eurovision... Avec plus de 250 millions d'albums vendus à travers le monde, le groupe est entré dans la légende. Si Abba a été relégué au rayon du kitch insouciant des seventies... Tous s'accordent à dire que son triomphe a servi de détonateur, révélant au monde et aux Suédois eux-mêmes qu'on pouvait rêver d'une carrière pop *même* si l'on n'est pas Anglais ou Américain. Depuis, chaque décennie aura connu son lot d'interprètes venus - sans qu'on le sache forcément - du petit royaume de Suède. On se souvient ainsi du duo **Roxette** et de son rock vocal qui réussira, dès la fin des années 80, à se hisser au sommet des hit-parades américains. Avec les années 90, l'exportation musicale suédoise a notamment pu compter sur les groupes **Ace of Base** (meilleure vente mondiale pour un premier album) et **The Cardigans** (là encore, un joli chapelet de succès au box office, et une image haut de gamme de groupe s'étant, selon les gazettes musicales, "*invité dans le jardin de la pop anglaise*"). D'autres noms ? On citera en vrac **Robyn**, **Dr Alban**, **Eagle-Eye Cherry**, **Kent**, **The Wannadies**, **Indra**...



Le groupe Sahara Hotnights.

Des genres des plus divers - hip-hop, rock, dance music ou soul... Du bon et du moins bon, du commercial et du plus original.

Pépinière

Bien des observateurs se sont interrogés sur les raisons de cette exception musicale suédoise. Les pistes sont multiples : le fort enracinement de l'éducation musicale à travers le pays (les trois-quarts de la population se sont essayés à un instrument), la profusion dès les années 50-60 de lieux de répétition et petites scènes permettant aux jeunes talents en herbe de se produire, le concept de "Folkets park" qui offrit à la province la chance de découvrir non seulement des groupes locaux mais aussi de futurs mythes tels que The Who ou The Kings... Certains mentionneront peut-être aussi le climat, qui a de quoi pousser les jeunes à se réunir autour d'une guitare et d'une basse dans la cave ou le garage de papa, histoire que l'hiver passe plus vite... D'autres, plus sérieusement, évoquent le fait que les Suédois sont des plus à l'aise pour chanter en anglais et sentent très vite le besoin, étant donnée l'étroitesse du marché intérieur, de tenter une carrière internationale.

A tout cela, on ajoutera que les autorités suédoises ont visiblement la volonté de soutenir le mouvement et que la profession s'est organisée en conséquence. Avec, en tête, Export Music Sweden, un organisme créé en 1993 et en partie financé par l'industrie musicale suédoise, qui

compte bien exploiter le filon. Son patron, Christer Lundblad, a d'ailleurs eu l'occasion d'expliquer que "*si les artistes suédois sont en vue, il y a des chances que l'on vende une certaine image de la Suède et beaucoup d'autres produits en même temps*".

Ainsi, au début de l'année, Export Music Sweden organisait une grosse opération marketing vers les Etats-Unis en emmenant une poignée de groupes suédois, tels que **Soundtrack of Our Lives** ou **Sahara Hotnights**, se faire connaître des scènes new-yorkaises.

Stockholm fait recette

Les résultats sont là, puisque la Suède n'est autre que le troisième exportateur mondial de produits d'édition musicale par habitant, derrière les Etats-Unis et la Grande-Bretagne. Ce qui lui rapporte plus de 200 millions d'euros par an. Les derniers chiffres annuels de Stim, la Sacem suédoise, montrent une envolée de 46 % des droits d'auteurs encaissés à l'étranger et révèlent que les Anglais ont payé davantage de droits pour la musique suédoise diffusée chez eux que ne l'ont fait les Suédois pour les artistes britanniques ! Ces résultats s'expliquent en grande partie par un phénomène plus nouveau : celui des stars internationales ne jurant plus que par les auteurs ou compositeurs suédois, apparemment capables de produire des tubes à la chaîne. Le plus connu d'entre eux : le compositeur **Max Martin**, 27 ans, qui a par exemple écrit des titres pour Britney Spears, Backstreet Boys ou Céline Dion. Ils les a tous vu défiler dans son studio de Stockholm. Au-delà de l'enjeu commercial, il ne s'agit pas d'oublier que les Suédois sont aussi présents sur des scènes plus confidentielles, qu'il s'agisse de jazz, de punk, de "rock progressif" ou de techno. Et si vous évoquez les voix suédoises auprès d'un certain public français... Il vous répondra sans doute qu'il a avant tout, depuis plusieurs années déjà, succombé aux complaintes trip-hop de **Jay-Jay Johanson** et aux accents délicieusement jazzy de **Lisa Ekdahl**.

Claire Mallet

Jay-Jay
Johanson.

Loin de tout coup marketing, les grandes et petites scènes parisiennes donnent régulièrement l'occasion de découvrir des artistes musicaux suédois. Ce fut par exemple le cas, tout récemment encore, au Nouveau Casino (voir nos pages "Bloc-notes").



Le groupe
Kent.

SOURCE : BMG - PHOTOGRAPHE : LINELL

Pour mieux servir nos clients,



a intégré le groupe



Dynea, reconnu mondialement comme un spécialiste sur le marché des adhésives, représente :

- une chiffre d'affaires de 10 milliards d'€uros ;
- une production sur 60 sites dans 26 pays ;
- 3 300 salariés.

Les activités de Dynea sont :

- les résines pour laminés stratifiés ;
- les adhésives pour bois ;
- les résines industrielles, "construction resins" et "technical resins" ;
- les stratifiés décoratifs ;
- les produits hydrocarbures.

Son objectif est une position de premier rang dans les secteurs du bois et de l'industrie de la construction.

La production de Perstorp Chemitec, spécialisé notamment dans les adhésifs pour feutres, abrasifs appliqués et matières à friction, rejoint la partie résines industrielles qui représente 12 % du chiffre d'affaires du groupe Dynea.

Pour tout complément d'information, contactez-nous :

DYNEA RESINS FRANCE SAS

10, rue Comtesse - B.P. 5 - 62117 Brebières
Tél. 03 21 50 74 00 - Fax 03 21 07 38 76

Irez-vous à la plage cette année...
...en France?



...en Suède?



...en Norvège?



**Désormais les paradis nordiques
sont à la portée de tous.
Vols au départ de Paris et de Nice
A partir de 48 €*¹**



En Suède et en Norvège, vous ne serez jamais un simple touriste. On vous accueillera comme un ami. Grâce à nos vols à bas prix, découvrez la Scandinavie, sa nature généreuse et son art de vivre. Le climat y est tempéré: agréable en été, rigoureux en hiver! Distractions et logement adaptés à tous les budgets. Réservez votre billet sur le site www.goodjet.com. Si vous désirez un service personnalisé, appelez le **0620 39 52 21**^{**}, du lundi au vendredi, de 8h30 à 18h30.



Bienvenue à bord!

GOODjet.com

"La Scandinavie à petits prix"



¹Le prix inclut un aller simple direct de Paris-Bagages ou de Nice vers un de nos aéroports en Suède ou en Norvège. Taxes d'aéroport de 19€ par personne et par trajet en sus. Sur certains vols, les places à 48€ ne sont plus disponibles. Contactez-nous pour obtenir la meilleure offre.

^{**} 0,12€ par minute + 7€ par réservation.